



# MERCATINI DI NATALE MERANO

\*

## MERANER WEIHNACHT

Gastronomia - Gastronomie

### REGOLAMENTO REGLEMENT

Testo coordinato del Regolamento dei Mercatini di Natale di Merano (deliberazione n. 21 del 3/7/2012 e successive modifiche)

Koordinierter Text des Reglements der Meraner Weihnacht (Beschl. Nr. 21 vom 03.07.2012 und nachfolgende Änderungen)

## **Premesse**

L'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano riveste un ruolo primario di volano per tutta l'economia cittadina, funzione ampiamente riconosciuta e sostenuta dal Comune di Merano.

L'Azienda di Soggiorno è una struttura organizzata a garanzia dell'indole turistica di Merano e costituisce un fattore trainante per le categorie corrispondenti, nonché una piattaforma per lo sviluppo turistico del territorio allargato.

L'Azienda di Soggiorno di Merano è titolare della convenzione con il Comune di Merano dd. 3.02.2017 prot. 25981, relativa all'organizzazione e gestione della manifestazione fieristica Mercatini di Natale Merano.

L'Azienda di Soggiorno di Merano ha il compito di promuovere il turismo e potenziare lo sviluppo in generale della città. Nello specifico essa ha il compito di: promuovere, attuare e coordinare manifestazioni di interesse turistico.

L'Azienda di Soggiorno di Merano si pone come obiettivo il coinvolgimento di tutte le categorie economiche ed anche del tessuto culturale cittadino, affinché il programma sia espressione della tipicità del luogo. Essa considera tra i gruppi di destinatari, cui la manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale si rivolgono, anche i meranesi, in quanto è opportuno che il prodotto venga accettato dalla cittadinanza.

La manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano sono una risorsa unica e strategica per l'arricchimento economico, turistico e culturale della città di Merano, per cui tutti i criteri per la selezione degli assegnatari sono diretti a perseguire la crescita ed un nuovo concetto di sviluppo della manifestazione.

## **1. Oggetto**

Con convenzione stipulata in data 27 luglio 2016 tra l'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano, si conviene che il Comune di Merano acquisti le strutture necessarie ad accogliere gli espositori e le affitti all'Azienda di Soggiorno per una durata di 5 anni fino al 2021/2022 compreso. Sarà esclusivamente la stessa Azienda di Soggiorno a organizzare l'evento e ad assegnare le strutture agli espositori.

In linea di massima la manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano inizia ogni anno il giovedì precedente la prima domenica d'Avvento, salvo eccezionalità che verranno comunicate, ed hanno termine il 6 gennaio. L'orario di apertura esatto verrà deliberato annualmente e sarà specificato in un apposito allegato.

## **Prämissen**

Die Kurverwaltung Meran nimmt - vollstens anerkannt und unterstützt von der Gemeinde Meran - eine wichtige Funktion als Schwungrad der gesamten Wirtschaft der Stadt ein. Die Kurverwaltung Meran ist von ihrer Struktur her darauf ausgelegt, den Tourismus in Meran zu stärken und zu unterstützen; sie ist die treibende Kraft für die Wirtschaftstreibenden dieser Branche und eine Plattform für die touristische Entwicklung der Stadt, aber auch der Umgebung Merans.

Die Kurverwaltung Meran hat am 03.02.2017 eine Vereinbarung mit der Stadtgemeinde Meran, Prot. Nr. 25981, über die Organisation und Verwaltung der Messeveranstaltung Meraner Weihnacht abgeschlossen.

Die Kurverwaltung Meran hat die Aufgabe, den Tourismus zu fördern und die Entwicklung der Stadt im Allgemeinen zu gestalten. Sie hat auch folgende besondere Aufgabe zu erfüllen: Förderung, Durchführung und Koordinierung von Veranstaltungen im Interesse des Tourismus.

Die Kurverwaltung verfolgt das Ziel, alle Wirtschaftskategorien und auch das kulturelle Bürgernetz zu involvieren, damit das Programm den typischen Ausdruck des Territoriums darstellt. Die Zielgruppe, an die sich der Christkindmarkt wendet, umfasst auch die Meraner, damit das Produkt auch von den Bürgern akzeptiert wird.

Die Meraner Weihnacht ist eine einzigartige und strategische Ressource zur wirtschaftlichen, touristischen und kulturellen Bereicherung der Stadt Meran, weshalb alle Auswahlkriterien der Empfänger darauf zielen, das Wachstum und das neue Entwicklungskonzept der Veranstaltung anzustreben.

## **1. Gegenstand des Reglements**

Mit der am 27. Juli 2016 abgeschlossenen Konvention zwischen der Stadtgemeinde Meran und der Kurverwaltung Meran wird festgelegt, dass die Gemeinde Meran die von den Ausstellern benötigten Strukturen für die Meraner Weihnacht ankauft und an die Kurverwaltung Meran für 5 Jahre, bis einschließlich 2021/2022, vermietet. Allein die Kurverwaltung wird die Veranstaltung organisieren und die Zuweisung der Strukturen an die Aussteller vornehmen.

Die Meraner Weihnacht beginnt am Donnerstag vor dem ersten Adventssonntag und endet am 6. Januar. Sollte sich an den Terminen etwas ändern, wird dies mitgeteilt. Die genauen Öffnungszeiten werden jährlich mit einem Beschluss festgelegt und in einem Anhang des Reglements bestimmt.

## 2. Obiettivi

Avvolgere Merano (centro) in un'atmosfera natalizia autentica e tradizionale, anche attraverso una forte caratterizzazione ed un'attenta selezione dei prodotti e delle merci per dare alla manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano un'impronta unica e tradizionale, ma anche conforme ad un nuovo concetto di sviluppo della manifestazione. La ragione, come origine della scelta per cui l'ospite viene a Merano, è l'esperienza autentica che può vivere, la frequentazione della manifestazione/mercato ed i relativi acquisti sono l'effetto conseguente. Garantire un prodotto che attiri l'ospite, ma che venga accettato e fruito anche dai meranesi. Allestire un prodotto non mordi e fuggi con frequentazione giornaliera di poche ore, ma che inviti l'ospite a rimanere per qualche giorno.

## 3. Zone adibite ai Mercatini di Natale

Per garantire la realizzazione di un prodotto che duri nel tempo e che stimoli l'interesse alla frequentazione, bisogna puntare su un prodotto che coinvolga tutto il centro con una rete di collegamenti tra le location prescelte: la Passeggiata lungo Passirio, piazza Terme e piazza della Rena nonché altre piazze o luoghi del centro cittadino.

## 4. Partecipazione ai Mercatini di Natale

Per il settore gastronomia, l'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano intende assegnare per le edizioni 2018/2019 e 2019/2020 dei Mercatini di Natale di Merano sulla Passeggiata Lungo Passirio 9 stand gastronomici. L'Azienda si riserva, in via del tutto eventuale ed opzionale, previa insindacabile valutazione interna, di rinnovare e così mantenere una o più assegnazioni anche per le successive edizioni 2020-2021 e 2021-2022 alle stesse condizioni espresse dal bando di gara informale, che viene sin d'ora accettata dal soggetto partecipante.

Perseguendo lo scopo di offrire un servizio di gastronomia di alta qualità per favorire lo sviluppo della manifestazione secondo gli obiettivi di cui all'art. 2, è ammessa la partecipazione nel settore gastronomia solo a soggetti in possesso dei requisiti professionali per la conduzione di un bar/ristorante, e che possano ottenere apposita licenza anche provvisoria. I richiedenti devono possedere una partita iva.

Chi intende partecipare ai Mercatini di Natale di Merano con uno stand gastronomico proprio, nonché per l'assegnazione di casette di proprietà del Comune di Merano, presenta domanda all'Azienda di Soggiorno **entro il termine previsto nei bandi,**

## 2. Ziele

Die Innenstadt Merans mit einer authentischen und traditionsreichen Atmosphäre umgeben, auch dank einer ausgeprägten Charakterisierung und einer sorgfältigen Auswahl der Produkte und Waren, die die Meraner Weihnacht auf einzigartige Weise kennzeichnen, die aber auch einem neuen Entwicklungskonzept der Veranstaltung entsprechen. Der Grund, weshalb der Gast nach Meran reist, ist eine authentische Erfahrung erleben; der Besuch der Meraner Weihnacht und die Einkäufe sind der darauffolgende Effekt. Ein Produkt anbieten, das nicht nur im Gast ein Interesse weckt, sondern auch die Meraner involviert und erfreut. Ein Produkt zusammenstellen, das nicht nur einen Kurzaufenthalt ergibt, sondern den Gast zu einem längeren Aufenthalt überzeugt.

## 3. Veranstaltungsorte der Meraner Weihnacht

Um ein dauerhaftes und für den Besucher interessantes Produkt zu verwirklichen, muss man Verbindungswege zwischen den für die Meraner Weihnacht ausgesuchten Plätzen schaffen: die Kurpromenade, der Thermenplatz, der Sandplatz sowie andere Plätze oder Innenstadtbereiche.

## 4. Teilnahme an der Meraner Weihnacht

Für den Bereich Gastronomie beabsichtigt die Kurverwaltung, im Rahmen der für die Ausgaben 2018/2019 und 2019/2020 der Meraner Weihnacht 9 gastronomische Stände (2 Häuschen + 7 Standplätze) auf der Kurpromenade zuzuteilen. Die Kurverwaltung behält sich vor, absolut nach ihrem Dafürhalten in ihrem freien Ermessen eine oder mehrere Zuweisungen zu verlängern und so auch für die zukünftigen Ausgaben 2020-2021 und 2021-2022 zu den gleichen Bedingungen der informellen Ausschreibung beizubehalten, die hiermit vom Teilnehmer akzeptiert wird.

Nachdem ein qualitativ hochwertiges gastronomisches Angebot gewährleistet werden soll und um die Entwicklung der Veranstaltung gemäß der von Art. 2 vorgegebenen Ziele zu ermöglichen, ist im Bereich Gastronomie die Zulassung lediglich von Subjekten erlaubt, welche im Besitz der beruflichen Voraussetzungen für die Führung eines Bar/Restaurants sind und auch über die Voraussetzungen verfügen, eine entsprechende auch provisorische Lizenz erhalten zu können. Die Antragsteller müssen über eine MwSt.-Nr. verfügen.

Wer bei der Meraner Weihnacht mit einem eigenen gastronomischen Stand teilzunehmen beabsichtigt, sowie für die Zuweisung einer im Eigentum der Gemeinde Meran stehenden Hütte, stellt der Kurverwaltung **bis zum in der Ausschreibung**

compilando l'apposito modulo, ed allegando idonea documentazione dei prodotti da porre in vendita.

I suddetti termini possono essere motivatamente derogati dall'Azienda di Soggiorno per esigenze determinate, previa pubblicazione delle diverse scadenze sulla stampa locale.

L'Azienda ha facoltà di richiedere campionatura dei prodotti gastronomici, vivande e bevande proposti per la vendita, nonché informazioni sugli ingredienti e relativa provenienza.

I richiedenti devono essere in possesso della partita iva e di domicilio digitale di posta certificata (PEC) e vengono ammessi sulla base di 4 distinte graduatorie formate dalla Commissione di cui all'articolo 7 del presente regolamento.

Gli assegnatari possono chiedere, una variazione della lista dei prodotti nella misura del 20%.

A tal fine presentano istanza entro il 15 marzo d'ogni anno, corredata di descrizione dettagliata e idonea documentazione fotografica. Non sarà comunque possibile richiedere l'inserimento di prodotti definiti dal regolamento come "highlight" di altri stand gastronomici.

Le richieste sono approvate dall'Azienda di Soggiorno.

Con l'ammissione ai Mercatini l'assegnatario si impegna a garantire il regolare rifornimento dei prodotti posti in vendita, il decoro dello stand e dei prodotti, una soddisfacente pulizia e di rispettare le posizioni degli ingombri all'interno dell'area assegnata, senza utilizzare in alcun modo gli spazi esterni alle casette ove è severamente vietato tenere in vista oggetti di qualsiasi genere.

Per poter partecipare alla manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano, i richiedenti devono risultare in possesso dei requisiti specifici morali e professionali inerenti la somministrazione di alimenti e bevande indicati dalla DPGP 39/2000 e s.m.i. da intendersi qui applicabile per quanto compatibile con la presente manifestazione fieristica.

Per "richiedente" si intende una persona giuridica in possesso di partita iva; più persone giuridiche appartenenti ad un gruppo di imprese sono considerate come un unico soggetto per cui verrà valutata unicamente la domanda presentata per ultima in ordine cronologico.

In caso di presentazione di più domande ad opera di un soggetto con unica partita iva verrà valutata unicamente la domanda presentata per ultima in ordine cronologico nell'ambito dello stesso bando.

**vorgesehenen Termin** einen Antrag, indem ein entsprechendes Formular ausgefüllt und die Dokumentation bezüglich der zu verkaufenden Produkte beigelegt wird.

Die genannten Fristen können aus begründeten Erfordernissen von der Kurverwaltung nach Veröffentlichung der neuen Fristen in der Lokalpresse abgeändert werden.

Die Kurverwaltung hat die Möglichkeit, Kostproben der zu verkaufenden gastronomischen Produkte, Speisen und Getränke anzufordern sowie Informationen über Zutaten und Herkunft.

Die Antragsteller müssen im Besitz einer MwSt.-Nummer und einer digitalen Unterschrift für die zertifizierte Post (PEC) sein; sie werden f Grundlage von 2 getrennten Rangordnungen zugelassen, welche von der Kommission laut Art. 7 dieser Verordnung erstellt werden.

Die Zugelassenen können eine Abänderung der Produktliste in Höhe von 20% beantragen.

Dieser Antrag ist bis zum 15. März eines jeden Jahres zu stellen und diesem ist eine genaue Beschreibung sowie eine fotografische Dokumentation der betreffenden Produkte beizulegen. Die Aufnahme von Produkten, die im Reglement als „Highlight-Produkte“ anderer gastronomischer Stände angeführt werden, kann nicht beantragt werden.

Über die Anträge wird von der Kurverwaltung entschieden.

Mit der Zulassung zur Meraner Weihnacht verpflichtet sich der Zugelassene, den ordnungsgemäßen Nachschub der zum Verkauf angebotenen Waren, ein angemessenes Erscheinungsbild des Standes und der angebotenen Waren sowie einen zufriedenstellenden Reinlichkeitszustand zu gewährleisten und die Positionierung innerhalb der zugewiesenen Fläche beizubehalten, ohne den Raum außerhalb der Hütte zu besetzen, wo es strengstens verboten ist, Gegenstände jeglicher Art aufzustellen.

Um an der Meraner Weihnacht teilnehmen zu können, müssen die Antragsteller im Besitz der moralischen und professionellen Voraussetzungen für die Verabreichung von Getränken und Lebensmitteln sein, die im DLH 39/2000 i.d.g.F. genannt sind; dieses Dekret ist hier anwendbar, soweit kompatibel mit der Messeveranstaltung.

Unter „Gesuchsteller“ versteht sich eine juristische Person im Besitz einer MwSt.-Nr.; mehrere juristische Personen, die einer Unternehmensgruppe angehören, werden als einziger Gesuchsteller betrachtet, weshalb nur das zeitlich letzte eingereichte Gesuch berücksichtigt wird.

Bei Vorlage mehrerer Gesuche durch einen Gesuchsteller mit ein und derselben MwSt.-Nr. wird nur das zeitlich letzte eingereichte Gesuch im

Rahmen der gleichen Ausschreibung berücksichtigt.

## 5. Merci e servizi ammessi

Negli stand gastronomici è ammessa esclusivamente la somministrazione di cibi, vivande e bevande **tipici e tradizionali** di buona qualità.

Non è ammessa la vendita di superalcolici, di bevande gasate di grande distribuzione ad eccezione di acqua minerale e di limonata per la realizzazione di radler; non è altresì ammessa la vendita di patatine fritte, di pizza e di prodotti gastronomici non tipici (ad es. hot dog, hamburger, kebab ecc.), nonché di pop-corn e l'uso di crema di nocciole industriale.

Per raggiungere gli obiettivi di cui all'articolo 2 e previa comunicazione in tempi congrui, l'Azienda di Soggiorno si riserva l'insindacabile diritto di poter prescrivere agli stand gastronomici la vendita/produzione di alcuni cibi e di alcune vivande determinati, sia per genere che per marca, nonché la produzione/mescita di alcune bevande determinate, il tutto anche in esclusiva e secondo i criteri stabiliti dall'organizzazione.

## 6. Assegnazione della postazione e della casetta

La Commissione, ai fini dell'assegnazione delle postazioni e delle casette, valuta con giudizio insindacabile le richieste formando rispettive graduatorie.

Verrà riconosciuto un punteggio solo se correttamente certificato mediante la presentazione di dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi dell'art 47 DPR 445/2000.

L'Azienda effettuerà controlli per verificare la veridicità di quanto dichiarato dai partecipanti, nonché per verificare il rispetto di quanto dichiarato durante lo svolgimento dei Mercatini.

- Le tipologie di prodotti da porre in vendita sono a salvaguardia di un'equilibrata diversificazione dell'offerta; l'assegnazione delle casette/postazioni è pertanto decisa insindacabilmente dall'organizzazione secondo un criterio di adeguata distribuzione dei prodotti.
- L'Azienda si avvale della facoltà di spostare da una location all'altra o di non assegnare e/o di escludere gli aventi diritto a una postazione all'interno della manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano con la motivazione di garantire un'equa e diversificata offerta di prodotti, ovvero in caso di improrogabili esigenze organizzative e/o qualora il richiedente non presenti i necessari requisiti di idoneità

## 5. Zugelassene Waren und Leistungen

In den gastronomischen Ständen ist ausschließlich die Verabreichung von **ortstypischen und traditionellen** Lebensmitteln, Speisen und Getränken hoher Qualität zugelassen.

Nicht zugelassen ist der Verkauf von Spirituosen und von kohlen säurehaltigen Getränken, mit Ausnahme von Mineralwasser und Limonade zur Herstellung von „Radler“. Weiters ist der Verkauf von Pommes Frites, Pizza und nicht ortstypischen Speisen (z.B.: Hot Dog, Hamburger, Kebab usw.), sowie von Popcorn und industriell hergestellter Haselnusscreme verboten.

Um die Ziele gemäß Art. 2 zu erreichen, und mit einer angemessenen Vorankündigungsfrist, behält sich die Kurverwaltung das Recht vor, den gastronomischen Ständen den Verkauf/die Herstellung einiger bestimmter Lebensmittel und Speisen, auch bezüglich Art und Marke, sowie die Herstellung/das Zapfen von bestimmten Getränken in ihrem freien Ermessen vorzuschreiben. Dies alles auch exklusiv und gemäß den von der Organisation vorgegebenen Kriterien.

## 6. Zuteilung des Standplatzes und der Hütte

Um die Standplätze und Hütten zuzuweisen, bewertet die Kommission in ihrem freien Ermessen die Anfragen, indem sie entsprechende Rangordnungen erstellt.

Es wird nur dann eine Punktezahl anerkannt, wenn diese im Sinne von Art. 47 des DPR Nr. 445/2000 ordnungsgemäß durch Vorlage von Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes bescheinigt wird.

Die Verwaltung führt Kontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Erklärungen der Teilnehmer und die Einhaltung der Erklärungen während der Abwicklung der Meraner Weihnacht zu prüfen.

- die Arten der zu verkaufenden Waren müssen eine ausgewogene Diversifikation des Angebotes gewährleisten; die Zuweisung der Hütten/Standplätze wird also vom Veranstalter gemäß dem Grundsatz der angemessenen Verteilung der Produkte beschlossen und ist unanfechtbar.
- Die Kurverwaltung behält sich das Recht vor, die Standbetreiber von einem Platz zu einem anderen zu verlegen oder ihnen keinen Platz zuzuweisen und/oder sie aus der Meraner Weihnacht auszuschließen. Dies, um ein gerechtes und vielfältiges Warenangebot zu gewährleisten, bzw. wenn unaufschiebbare organisatorische Erfordernisse dies verlangen und/oder wenn der Antragsteller nicht die

richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali. Sono in ogni caso escluse quelle offerte che non abbiano raggiunto la soglia minima di accesso fissata in 15 punti.

notwendigen Eignungsvoraussetzungen aufweist, die von den gesetzlichen Bestimmungen und den Verwaltungs- und Gemeindeverordnungen vorgeschrieben werden. Es sind auf jeden Fall jene Angebote ausgeschlossen, die die Mindestzugangsschwelle von 15 Punkten nicht erreichen.

È in ogni caso necessaria l'allegazione di fotografie delle pietanze e degli ingredienti utilizzati con indicazione della relativa provenienza.

Auf jeden Fall ist die Beilage von Bildern der Gerichte und verwendeten Zutaten erforderlich, mit Angabe der entsprechenden Herkunft.

Per poter raggiungere gli obiettivi di cui alle premesse ed all'articolo 2, l'Azienda di Soggiorno si riserva in ogni caso il diritto di assegnare, a suo insindacabile giudizio, un congruo numero di postazioni/casette ad enti ed organizzazioni a carattere istituzionale per attività di informazione e pubblicità sulla città di Merano e le sue manifestazioni e/o per la vendita di prodotti scelti e definiti, anche da parte di realtà economiche e societarie, che per tipicità sono rappresentativi del territorio e del carattere natalizio o invernale in modo immediato e facilmente riconoscibile dal turista, a condizione della stipulazione di un contratto di sponsorizzazione a favore dell'Azienda di Soggiorno, i cui introiti saranno destinati esclusivamente alla copertura di spese e/o servizi generali relativi ai Mercatini di Natale di Merano. In tale ipotesi la partecipazione sarà formalizzata tramite la stipula del contratto di sponsorizzazione e rimarranno applicabili tutte le disposizioni di cui al presente regolamento per quanto compatibili.

Um die Ziele gemäß den Prämissen und Punkt 2 des Reglements zu erreichen, behält sich die Kurverwaltung auf jeden Fall das Recht vor, nach ihrem freien Ermessen eine bestimmte Anzahl an Standplätzen/Hütten zuzuweisen, und zwar an Körperschaften, Organisationen und Verbänden mit institutionellen Zwecken und/oder von allgemeinem Interesse und/oder für den Verkauf von ausgewählten und festgelegten Produkten, sowie auch an Unternehmen, die durch ihren typischen Charakter für die Region und/oder die Weihnachts- und Winterzeit repräsentativ sind und unmittelbar und leicht vom Touristen erkannt werden können; die Zuweisung erfolgt auf der Grundlage eines zugunsten der Kurverwaltung unterzeichneten Sponsorenvertrages, dessen Einkünfte ausschließlich für die Deckung der Kosten und/oder der allgemeinen Dienste der Meraner Weihnacht verwendet werden. In diesem Fall wird die Teilnahme durch den Abschluss des Sponsorvertrags formalisiert und es werden die einschlägigen Bestimmungen des vorliegenden Reglements angewandt, sofern zutreffend.

L'Azienda di Soggiorno ha altresì facoltà di richiedere ad uno o più sponsor di esercitare servizio gastronomico qualora ritenga sia necessario alla vendita del prodotto dello sponsor stesso.

Die Kurverwaltung hat ferner das Recht, einen oder mehrere Sponsoren aufzufordern, einen gastronomischen Dienst zu betreiben, falls sie es für den Verkauf des Produkts des Sponsors als notwendig erachtet.

Inoltre, in via eccezionale, potranno essere ammessi stand in deroga con prodotti/pietanze/bevande che appaiono dotati di particolare attrattività ed unicità, così da poter recare un beneficio ai Mercatini.

Außerdem können ausnahmsweise Stände zugelassen werden, die von den Produkten/Gerichten/Getränken abweichen und eine besondere Attraktivität und Einzigartigkeit aufweisen, so dass sie der Meraner Weihnacht einen Vorteil verschaffen.

Ulteriori criteri di valutazione e/o assegnazione dei punteggi potranno essere stabiliti nei rispettivi bandi. Essi sono ispirati ai principi contenuti nel presente regolamento.

Weitere Kriterien für die Bewertung und/oder Zuweisung von Punkten können in den entsprechenden Ausschreibungen festgelegt werden. Sie lehnen sich an die in diesem Reglement enthaltenen Grundsätze an.

## **7. Commissione**

La Commissione a cui sono devolute le funzioni individuate nel presente regolamento è composta dal Direttore dell'Azienda di Soggiorno o un suo delegato, che la presiede, e da quattro persone, nominate dal Consiglio d'Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno di Merano.

## **7. Kommission**

Die Kommission, welcher die im vorliegenden Reglement ermittelten Funktionen übertragen worden sind, setzt sich aus dem Direktor der Kurverwaltung oder dessen Vertretung, der dieser Kommission vorsitzt, und aus vier Personen zusammen, die vom Verwaltungsrat der

Tutte le funzioni dei membri della Commissione possono essere pienamente e validamente esercitate anche da membri supplenti nominati dall'Azienda di Soggiorno, e ciò anche per una frazione di seduta.

La Commissione rimane in carica due anni.

Contro le decisioni della Commissione è ammesso presentare reclamo all'Azienda di Soggiorno stessa entro 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa comunicazione.

## 8. Graduatorie

In base ai punteggi ottenuti (v. art. 6), verranno stilate distinte graduatorie formate dalla Commissione di cui all'articolo 7.

Tutte le assegnazioni avverranno nel rispetto delle graduatorie, salvo quanto previsto all'art. 6, penultimo ed ultimo comma.

La Commissione si riserva in ogni caso la insindacabile facoltà di assegnare la posizione delle postazioni e delle casette, tenendo conto di un concetto generale di distribuzione dei prodotti e bellezza dei Mercatini.

## 9. Acconto, saldo e decadenza del diritto di partecipazione

Esclusivamente la prova dell'avvenuto versamento del saldo (tariffa dovuta e spese accessorie annuali), che dovrà pervenire **entro il 31 ottobre** del relativo anno, dà il diritto alla partecipazione ai Mercatini di Natale di Merano. È dovuto il pagamento di un acconto nella misura del 50% **entro il 31 agosto** del relativo anno.

Postazioni e casette che comunque non vengano prese in consegna due giorni prima dell'inizio dei Mercatini entro le ore 12, salvo diversi accordi con l'organizzatore, saranno riassegnati entro le ore 14 del medesimo giorno seguendo la graduatoria come da art. 8. Non è possibile reclamare il rimborso della tariffa versata.

## 10. Casette

Le casette devono consistere in strutture prefabbricate adatte allo scopo e che soddisfino tutti i requisiti igienico-sanitari. L'assegnatario dovrà provvedere a propria cura e spese all'allestimento delle casette.

Le 2 casette di proprietà del Comune di Merano vengono messe a disposizione dell'Azienda di Soggiorno di Merano ai fini della realizzazione della manifestazione fieristica.

Kurverwaltung Meran ernannt werden.

Ersatzmitglieder, die von der Kurverwaltung Meran ernannt wurden, können rechtskräftig die Funktionen der Kommission übernehmen, und zwar auch für den Teil einer Sitzung.

Die Kommission bleibt zwei Jahre im Amt.

Gegen die Entscheidungen der Kommission kann innerhalb von 10 Werktagen ab Erhalt der Mitteilung eine Reklamation an die Kurverwaltung Meran eingereicht werden.

## 8. Rangordnungen

Abhängig von den erhaltenen Punktezahlen (s. Art. 6) werden getrennte Rangordnungen von der Kommission laut Art. 7 gebildet.

Alle Zuweisungen erfolgen gemäß den Rangordnungen, unbeschadet der Bestimmungen von Art. 6, vorletzter und letzter Absatz.

Die Kommission behält sich in jedem Fall das Recht vor, nach ihrem freien Ermessen unter Berücksichtigung des Gesamtkonzepts über die Verteilung der Produkte und der Schönheit des Marktes die Position der Standplätze und der Hütten zuzuweisen.

## 9. Anzahlung, Restzahlung und Erlöschen des Teilnahmeanspruchs

Ausschließlich der Nachweis über die Einzahlung des Saldos (zustehende Gebühren und jährliche Nebenkosten), die **bis 31. Oktober** des jeweiligen Jahres zu erfolgen hat, gibt Anspruch auf die Teilnahme an der Meraner Weihnacht. Die Anzahlung in Höhe von 50% muss bis zum **31. August** des jeweiligen Jahres erfolgen.

Standplätze und Hütten, die trotzdem zwei Tage vor Marktbeginn bis 12 Uhr nicht bezogen sind, abgesehen von anderen Vereinbarungen mit dem Veranstalter, werden bis 14.00 Uhr des gleichen Tages der Rangordnung folgend (s. Art. 8) vergeben. Es besteht kein Anspruch auf Rückerstattung der bezahlten Gebühr.

## 10. Hütten

Die Hütten müssen aus Fertigbauteilen bestehen, sowie dem Zweck und sämtlichen hygienischen und sanitären Erfordernissen entsprechen. Der Nutzungsberechtigte hat die Hütten auf eigene Kosten einzurichten.

Die 2 im Eigentum der Gemeinde Meran stehenden Hütten werden der Kurverwaltung für die Durchführung der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.

Le casette di propria ed esclusiva proprietà da installare presso le 7 postazioni devono essere integralmente conformi ai modelli estetici indicati dall'Azienda di Soggiorno.

In tutti i casi non sono ammessi manufatti o strutture aggiuntivi di qualsiasi genere e forma ove non autorizzati.

Alla fornitura elettrica fino alla casetta e all'allaccio provvede un tecnico indicato dall'Azienda di Soggiorno sempre a spese dell'assegnatario. Quest'ultimo provvederà all'allestimento elettrico interno seguendo le norme di sicurezza in merito e risponde dei danni cagionati dalla non corretta installazione e/o uso di impianti elettrici. E' esclusa in proposito ogni e qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e dell'Amministrazione comunale.

Danni causati alle strutture devono essere immediatamente segnalati all'ufficio competente. Il responsabile dei danni stessi verrà gravato delle spese occorrenti al ripristino delle strutture.

## **11. Corrente elettrica**

La fornitura di corrente elettrica verrà garantita esclusivamente dall'Azienda di Soggiorno, che stipulerà un contratto con l'Azienda Energetica Consorziale o altro fornitore. L'uso di corrente elettrica verrà conteggiato tra le spese accessorie. Il quadro elettrico viene fornito dall'elettricista proposto dall'Azienda di Soggiorno. Se l'assegnatario possiede un quadro elettrico questo deve essere collaudato dall'elettricista al momento dell'allaccio. Non sono consentiti allacciamenti non autorizzati.

Per l'illuminazione dei casette sono ammesse esclusivamente luci calde. Non è consentito l'uso di lampade al neon, luci intermittenti e pubblicità luminosa e quant'altro ritenuto non idoneo.

Per ogni casetta saranno messi a disposizione massimo 36 kW.

## **12. Prevenzione incendi**

La messa in opera di forni, fornelli, camini, grill ecc. alimentati a liquidi e/o gas infiammabile (es: GPL, metano,..) e/o con altro combustibile infiammabile è soggetta all'approvazione da parte dell'Ispettorato provinciale antincendi. Detti attrezzi possono essere messi in funzione soltanto a collaudo avvenuto. L'uso di liquidi combustibili e/o infiammabili per riscaldamento o illuminazione è normalmente vietato. Possono essere concesse deroghe qualora vengano adottate opportune misure di sicurezza ritenute idonee dal suddetto Ispettorato

Die im Privateigentum stehenden Hütten, welche auf den 7 Standplätzen aufgestellt werden, müssen gänzlich den ästhetischen Vorgaben der Kurverwaltung entsprechen.

In jedem Fall sind nicht ermächtigte Kunstbauten oder Zusatzstrukturen, egal welcher Art und Form, verboten.

Ein von der Kurverwaltung beauftragter Fachmann wird auf Kosten des Nutzungsberechtigten für die Stromversorgung bis zur Hütte und für den Stromanschluss sorgen. Der Nutzungsberechtigte ist für die interne elektrische Installation verantwortlich und muss dabei den entsprechenden Sicherheitsvorschriften folgen. Für Schäden, die durch nicht fachgerechte elektrische Installationen und/oder deren Benutzung entstehen, trägt der Nutzungsberechtigte allein die Verantwortung. Diesbezüglich weisen die Kurverwaltung und die Gemeinde Meran von vorne herein jede wie auch immer geartete Verantwortung von sich.

Schäden an den Strukturen sind dem zuständigen Amt unverzüglich zu melden. Die für die Reparatur der Struktur entstandenen Kosten werden dem für die Beschädigung Verantwortlichen angelastet.

## **11. Stromversorgung**

Die Stromlieferung wird ausschließlich von der Kurverwaltung gewährleistet, die einen Vertrag mit den Etschwerken oder einem anderen Anbieter abschließen wird. Die Stromkosten werden mit den Nebenkosten abgerechnet. Die Stromtafel wird von dem Fachmann, der von der Kurverwaltung empfohlen wird, geliefert. Falls der Benutzungsberechtigte eine eigene Stromtafel besitzt, so muss diese vom Fachmann während der Arbeiten für den Stromanschluss abgenommen werden. Nicht ermächtigte Stromanschlüsse sind verboten.

Für die Beleuchtung der Hütten darf nur warmes Licht verwendet werden. Nicht gestattet ist das Verwenden von Neonröhren, Blinklichtern, Leuchtreklamen usw.

Für jede Hütte werden maximal 36 kW zur Verfügung gestellt.

## **12. Feuerschutzvorschriften**

Das Aufstellen von Koch- und Feuerstellen, Kaminen und Grillanlagen usw., die mit brennbarem Flüssigkeiten und/oder Gas (z.B. GPL, Methan usw.) und/oder anderen leicht entflammbaren Brennstoffen betrieben werden, bedarf einer Genehmigung durch das Landesfeuerwehriinspektorat. Sie dürfen erst nach erfolgter Abnahme in Betrieb genommen werden. Das Verwenden von brennbaren und/oder entflammbaren Flüssigkeiten zu Heiz- oder Beleuchtungszwecken ist grundsätzlich untersagt.

Provinciale. Dei danni eventualmente determinati dal non corretto uso delle attrezzature di cui sopra o del loro cattivo funzionamento, risponderanno il responsabile e/o l'assegnatario. E' esclusa qualsiasi responsabilità dell'Amministrazione comunale.

E' onere degli assegnatari munirsi di tutte le autorizzazioni, certificazioni e/o attestazioni necessarie per dimostrare la regolarità dei suddetti forni, fornelli, grill ecc., ai sensi della vigente normativa sulla prevenzione incendi. Tale dimostrazione costituisce presupposto per l'avvio dell'attività.

Tutti i materiali usati per la decorazione devono essere ignifughi in conformità alla normativa vigente. Cartoni, confezioni e carta non possono essere depositati all'esterno della casetta.

Gli impianti di illuminazione e riscaldamento non devono essere avvolti da materiali infiammabili e/o combustibili. L'assegnatario deve collocare all'interno della sua casetta o quella assegnatagli, un estintore idoneo rispondente alla normativa vigente in materia con capacità minima 6 kg a polvere e classe estinguente 55A 233BC. Gli spazi tra le casette non devono essere coperti né tantomeno utilizzati. Sono vietati all'esterno della casetta, depositi anche temporanei di materiale infiammabile e/o combustibile.

Tutte le pedane a bordo casetta dovranno essere omologate e certificate ignifughe, al fine di creare una uniformità con la certificazione delle casette presenti. La garanzia si ha portando il materiale trattato nella Classe 1 di reazione al fuoco (norma CNVVF/UNI 9796) ai sensi del DM 6/3/1992 e/o Euroclasse B fl s1 secondo UNI EN 13501-1 (tabella comparazione D.M. 15 marzo 2005). La omologazione è ammessa o verniciando le pedane in legno con prodotto omologato con caratteristiche di cui sopra, oppure rivestendo le pedane stesse con materiale ignifugo sempre con le caratteristiche sopra citate. NON sono ammesse pedane che non rispettano o rispettano solamente in parte la certificazione richiesta. Copia dei certificati di posa dovranno essere consegnati preliminarmente dell'inizio lavori all'Azienda di Soggiorno. Inoltre le pedane dovranno essere posate e realizzate secondo i principi dettati dalla regola dell'arte. Le dimensioni della pedana sono da realizzarsi secondo le misure fornite dall'organizzazione al momento dell'assegnazione della casetta/postazione.

Ausnahmen können gestattet werden, wenn im Einvernehmen mit dem Landesfeuerwehrinspektorat besondere Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung oder Funktionsstörungen obengenannter Einrichtungen zurückzuführen sind, ist der Verantwortliche und/oder Nutzungsberechtigte haftbar. Jede Verantwortung der Gemeindeverwaltung ist ausgeschlossen.

Die Betreiber sind verpflichtet, im Besitz sämtlicher nötigen Genehmigungen, Beurkundungen und/oder Bescheinigungen zu sein, welche die Vorschriftmäßigkeit oben genannter Koch- und Feuerstellen, Grills usw. im Sinne der geltenden Feuerschutzbestimmungen dokumentieren. Dieser Nachweis ist Voraussetzung für die Aufnahme der Tätigkeit.

Dekorationsmaterial muss schwer/nicht entflammbar sein, laut der geltenden Gesetzgebung. Verpackungsmaterial, Kartonagen und Papier darf außerhalb der Stände nicht gelagert werden.

Elektrische Heiz- und Beleuchtungsgeräte dürfen nicht mit entflammbaren und/oder brennbaren Stoffen ummantelt werden. Der Betreiber muss in seinem Stand oder in jenem ihm zugewiesenen einen geeigneten, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechenden, Feuerlöscher anbringen (mindestens 6 kg Löschmittelmenge und Brandklasse 55A, 233BC). Die Flächen zwischen den Ständen dürfen nicht überdacht und genützt werden. Außerhalb der Stände ist das Lagern, auch nur zeitweise, von entflammbarem und/oder brennbarem Material verboten.

Sämtliche Trittbretter um die Häuschen herum müssen über eine Zulassung verfügen und als feuerabweisend zertifiziert sein, um mit der Zertifizierung der vorhandenen Häuschen uniform zu sein. Diese Garantie hat man, indem man das behandelte Material in die Brandverhaltensklasse 1 bringt (Bestimmung CNVVF/UNI 9796) im Sinne des M.D. 6/3/1992 bzw. Euroklasse B fl s1 gemäß UNI EN 13501-1 (Vergleichstabelle M.D. 15. März 2005). Eine Zulassung ist möglich, indem die Holztrittbretter mit einem zugelassenen Produkt beschichtet werden, das obige Eigenschaften aufweist, oder mit einem feuerabweisenden Material mit obigen Eigenschaften verkleidet werden. Es sind KEINE Trittbretter zugelassen, die die entsprechende Zertifizierung nicht oder nur zum Teil erfüllen. Eine Kopie der Verlegungsbescheinigungen muss vor Beginn der Arbeiten in der Kurverwaltung abgegeben werden. Außerdem müssen die Trittbretter fachgerecht verlegt und angefertigt sein. Die Abmessungen der Trittbretter müssen den vom Veranstalter bei der Zuweisung des Häuschens/des

## **I costi relativi alla realizzazione della pedana sono a carico dell'assegnatario.**

L'ubicazione esatta dei tavolini viene assegnata dall'Azienda di Soggiorno sulla base della pianta ufficiale dei Mercatini di Natale e nel rispetto della normativa sulla sicurezza. In caso di mancato rispetto dell'assegnazione, l'Azienda provvederà a rimuovere i suddetti tavolini. Inoltre, entro e non oltre il 31 agosto 2018, dovrà essere presentata dall'assegnatario all'organizzazione l'estetica dei tavoli d'appoggio e dei funghi riscaldanti che dovrà essere approvata dall'Azienda di Soggiorno anche in applicazione del regolamento sull'arredo urbano approvato dal Comune di Merano.

Per ciò che concerne strutture aggiuntive quali gli ombrelloni si rimanda alla normativa comunale "Linee guida sull'arredo urbano".

### **4.1. Ombrelloni e tende**

*Sono da prediligere gli ombrelloni classici, resistenti al vento, di foggia semplice e con sostegno centrale, monocromatici, con piedistallo intonato.*

- Il diametro (d max.) /la larghezza massima (b max.) non può superare i 3,0 m.
- I colori ammessi sono il bianco perla, l'avorio e il beige.
- Alle tende e agli ombrelloni non possono essere fissati pannelli laterali.
- Non sono ammessi sistemi di fissaggio o ancoraggio a terra.
- Non sono ammessi tettoie e gazebo.
- Non sono ammesse scritte pubblicitarie sugli ombrelloni.
- Su ogni area adibita ad attività di ristoro può essere utilizzato un solo tipo di ombrelloni.
- Forme: rotonda, quadrata, rettangolare.

Ogni assegnatario potrà avere al massimo n. 2 ombrelloni che potranno essere utilizzati solo in caso di pioggia o neve. Gli ombrelloni potranno essere inoltre aperti dopo le ore 18.00 indipendentemente dalle condizioni meteorologiche.

### **APPARECCHI ALIMENTATI A GPL**

Devono essere rispettate le seguenti prescrizioni di sicurezza:

1. per la preparazione di cibi destinati alla vendita, devono essere utilizzati apparecchi provvisti della marcatura CE;
2. gli apparecchi di cui al precedente punto 1.) devono essere impiegati in conformità alle istruzioni del manuale d'uso e manutenzione e devono rientrare nelle seguenti tipologie:
  - a) apparecchi di cottura installati sui banchi di vendita;
  - b) apparecchi di cottura installati nelle cucine e negli stand gastronomici;
  - c) apparecchi di cottura installati su

Standplatzes mitgeteilten entsprechen, die mit der Unterzeichnung dieses Dokuments akzeptiert werden.

## **Die Kosten für die Herstellung der Trittbretter gehen zu Lasten des Nutzungsberechtigten.**

Der genaue Aufstellungsort der Stehtische wird vom Veranstalter anhand des offiziellen Grundrisses der Meraner Weihnacht und nach den Sicherheitsvorschriften zugewiesen. Werden die Tische nicht genau an dem Platz aufgestellt, der den Nutzungsberechtigten zugewiesen wurde, entfernt der Veranstalter diese Tische. Außerdem muss der Nutzungsberechtigte bis spätestens 31.08.2018 dem Veranstalter das Design der Stehtische und der Heizpilze vorlegen, das von der Kurverwaltung auch in Übereinstimmung mit der Verordnung zur Stadtmöblierung der Gemeinde Meran genehmigt werden muss.

Für die zusätzlichen Ausstattungen wie Marktschirme wird auf die Gemeindevorschriften „Leitlinien zur Stadtmöblierung“ verwiesen.

### **4.1 Marktschirme und -zelte**

*Es sind klassische windbeständige Marktschirme in einfachen Formen und mit zentralem Mast, einfarbig, mit farblich abgestimmtem Sockel, vorzuziehen.*

- Der Durchmesser (d max.) /die höchste Breite (b max.) darf 3,0 m nicht übersteigen.
- Zugelassene Farben sind Perlweiß, Elfenbein und Beige.
- An den Zelten und Schirmen dürfen keine Seitenteile befestigt sein.
- Befestigungs- oder Verankerungssysteme am Boden sind nicht zugelassen.
- Schutzdächer und Pavillons sind nicht zugelassen.
- Werbeaufschriften auf den Schirmen sind nicht zugelassen.
- Auf jeder für den Imbiss bestimmten Fläche darf nur eine Art von Schirmen verwendet werden.
- Formen: rund, quadratisch, rechteckig.

Jeder Nutzungsberechtigte darf höchstens 2 Schirme aufstellen, die nur bei Regen oder Schnee geöffnet werden dürfen. Ferner dürfen die Schirme nach 18h00, unabhängig von der Witterung, geöffnet werden.

### **MIT FLÜSSIGGAS BETRIEBENE GERÄTE**

Folgende Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden:

1. für die Zubereitung von für den Verkauf bestimmten Nahrungsmitteln müssen Geräte mit der CE-Kennzeichnung verwendet werden;
2. die unter obigem Punkt 1.) genannten Geräte müssen nach den Anleitungen des Bedienungs- und Wartungshandbuchs eingesetzt werden und zu den folgenden Kategorien zählen:
  - a) auf den Verkaufstresen angebrachte Kochgeräte;
  - b) in den Küchen und den gastronomischen Ständen aufgestellte Kochgeräte;

autonegozi;  
d) altri apparecchi (ad esempio, per la produzione di acqua calda sanitaria, per il riscaldamento).

c) in Verkaufswagen aufgestellte Kochgeräte;  
d) andere Geräte (zum Beispiel für die Erzeugung von Heißwasser, für die Heizung)

#### STAND GASTRONOMICI

1. Il posizionamento degli stand gastronomici deve essere tale che in caso d'incendio lo stesso rimanga di proporzioni limitate; a tale scopo gli stand gastronomici devono essere alternati con altri, in modo tale da aumentare le distanze utili di isolamento.

2. Ogni stand gastronomico deve essere dotato di almeno un estintore portatile d'incendio di capacità estinguente non inferiore a 34A 1448 C.

3. Gli impianti elettrici devono essere realizzati ed installati in conformità alla Legge 1 marzo 1968, n. 186 (nonché DM37/08)

4. Al fine di contenere il rischio Dato da "EFFETTO DOMINO", l'organizzatore si occuperà di far rispettare una distanza lineare minima tra stand gastronomici con presenza di bombole GPL di almeno 15 metri.

#### LIMITAZIONI, DIVIETI E CONDIZIONI DI ESERCIZIO

A) Divieti e obblighi relativi alle bombole di GPL

a) E' vietata la detenzione, nell'ambito del singolo stand, di quantitativi di GPL in utilizzo e deposito superiori a 75 Kg. Le capacità delle bombole per i funghi riscaldanti posso essere variabili dai 05 kg/cad a 20 kg/cad. In ogni caso la somma totale ammessa NON POTRA' SUPERARE I 75 KG (conteggiando sia le bombole piene che le bombole vuote come capacità potenziale )

b) Bombole non collegate agli impianti, anche se vuote, non devono essere tenute in deposito presso l'utenza.

c) Al di fuori degli orari di funzionamento degli apparecchi di utilizzazione e nei periodi di inattività, i rubinetti o i dispositivi di intercettazione collegati alle valvole automatiche delle bombole devono essere tenuti in posizione di chiusura.

B) Ispezioni periodiche delle manichette e dei tubi flessibili per il GPL

Le manichette e i tubi flessibili devono essere controllati periodicamente secondo le istruzioni fornite dai fabbricanti, verificando comunque che non appaiano screpolature, tagli od altri segni di deterioramento, né danni ai raccordi di estremità. Le manichette e i tubi flessibili devono essere sostituiti in caso si riscontrino anomalie o danneggiamenti e, in ogni caso, entro la data di scadenza.

C) Manutenzione a. Manutenzione programmata

Gli apparecchi utilizzatori alimentati a GPL devono essere assoggettati a manutenzione periodica programmata in conformità alle istruzioni del fabbricante.

#### GASTRONOMIESTÄNDE

1. Die Aufstellung der Gastronomiestände muss so erfolgen, dass ein eventueller Brand begrenzte Ausmaße hat; zu diesem Zweck müssen die Gastronomiestände abwechselnd mit anderen Ständen aufgestellt werden, damit der Abstand zwischen den ersteren vergrößert wird.

2. Jeder Gastronomiestand muss mindestens mit einem tragbaren Feuerlöscher mit einer Brandklasse von nicht unter 34A 1448C ausgerüstet sein.

3. Elektroinstallationen müssen nach dem Gesetz vom 1. März 1968, Nr. 186 (sowie Ministerialdekret 37/08) hergestellt und eingebaut werden.

4. Zur Vermeidung der Gefahr durch den „DOMINOEFFEKT“ wird der Organisator einen linearen Mindestabstand zwischen Gastronomieständen mit Flüssiggasflaschen von 15 m einhalten lassen.

#### BESCHRÄNKUNGEN, VERBOTE UND BETRIEBSBEDINGUNGEN

A) Verbote und Verpflichtungen im Zusammenhang mit Flüssiggasflaschen

a) Es ist verboten, auf einem einzigen Stand Flüssiggasmengen von mehr als 75 kg zu lagern und zu benutzen. Das Fassungsvermögen der Gasflaschen für Heizpilze darf zwischen 0,5 kg/Stück und 20 kg/Stück liegen. Auf jeden Fall DARF DAS GESAMTZULÄSSIGE FASSUNGSVERMÖGEN 75 KG nicht übersteigen (wobei sowohl die vollen als die leeren Flaschen mit dem potenziellen Fassungsvermögen gezählt werden).

b) Nicht angeschlossene Flaschen, auch wenn sie leer sind, dürfen nicht in der Nähe der Verbraucher gelagert werden.

c) Außerhalb der Betriebszeiten der Verbrauchgeräte und in den Ruhezeiten müssen die Gashähne und die mit den Automatikventilen verbundenen Absperrventile der Flaschen in geschlossener Stellung sein.

B) Regelmäßige Kontrollen der Schläuche für das Flüssiggas.

Die Schläuche müssen nach den von den Herstellern gegebenen Anweisungen regelmäßig auf Risse, Schnitte oder andere Beschädigungen sowie Schäden an den Anschlüssen kontrolliert werden. Die Schläuche müssen ausgetauscht werden, wenn Anomalien oder Schäden auftreten, und jedenfalls vor dem Datum des Ablaufs.

C) Wartung und vorbeugende Instandhaltung

Die Verbraucher von Flüssiggas müssen regelmäßig nach den Anweisungen des Herstellers gewartet werden.

L'Azienda di Soggiorno consente ad ogni Der Veranstalter erlaubt jedem

assegnatario di utilizzare al massimo 2 funghi riscaldanti nel caso di casetta da 12 mq e al massimo 3 funghi nel caso di casetta da 30 mq. I funghi dovranno essere accesi solamente in caso di reale necessità come prescritto dal regolamento "Green Event". I funghi non dovranno riportare alcuna pubblicità esternamente. I funghi integrati nei tavoli non sono conteggiati come funghi ma come tavoli. Le botti non sono consentite in nessun caso.

### **13. Regolamentazione dell'attività di vendita**

L'applicazione sul fronte delle casette di insegne pubblicitarie come bandiere, striscioni ed insegne luminose non è ammessa, nonché di qualsiasi altra insegna con finalità promozionali o di sponsorizzazione. Inoltre è vietato, salvo previa autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno, utilizzare chiodi, graffette, cartelli ecc. E' altresì vietato installare tende o altre strutture di protezione.

I prezzi di pietanze e vivande dovranno essere indicati chiaramente negli spazi assegnati e dovranno essere comunicati preventivamente all'Azienda di Soggiorno.

È inoltre vietato coprire le casette con teli, nylon e quant'altro.

L'area di mercato e le casette non deve essere né lordato né danneggiato. Ogni venditore deve provvedere a tenere pulita la propria area.

La merce/prodotti esposti in vendita non devono superare i limiti della casetta e dell'area assegnata.

Il consumo di pietanze e bevande è consentito solo al banco e non sono ammesse strutture per la consumazione a sedere, salvo tavoli alti d'appoggio nel numero da 4 a 6. Non sono ammesse ulteriori strutture per la consumazione di cibi, vivande e bevande. Non sono consentite le botti come tavoli d'appoggio.

La distribuzione di salse d'accompagnamento alle pietanze è consentita purché i contenitori siano nascosti da apposita struttura/copertura. Non sono ammesse le bustine monoporzione.

Per strutture e manufatti di qualsiasi genere, l'Azienda può imporre le proprie linee estetiche, da considerarsi vincolanti.

L'Azienda di Soggiorno provvederà a stipulare una polizza di assicurazioni RCT e incendio a copertura di possibili ed eventuali richieste di risarcimento in relazione all'attività di mercato. Il costo della polizza viene ripartito tra gli assegnatari in eguale misura. La merce in vendita, attrezzi ed accessori di proprietà del venditore sono esclusi dalla copertura assicurativa.

Nutzungsberechtigten die Aufstellung von höchstens 2 Heizpilzen für eine Hütte von 12 qm und höchstens 3 Heizpilzen für eine Hütte von 30 qm. Diese dürfen nur eingeschaltet werden, wenn es effektiv notwendig ist, wie in der Verordnung „Green Event“ vorgeschrieben. Die Heizpilze dürfen außen nicht mit Werbung bedruckt sein. Die in Tische integrierten Heizpilze werden nicht als solche, sondern als Tische gerechnet. Fässer sind in keinem Fall zugelassen.

### **13. Regelung der Gewerbeausübung**

An der Stirnseite der Hütten dürfen keine Werbevorrichtungen wie Fahnen, Transparente und Leuchtreklamen, sowie auch jegliche andere Art von Schilder zu Werbe- oder Sponsoringzwecken angebracht werden. Es dürfen weiters ohne vorherige Zustimmung der Kurverwaltung keine Nägel, Klammern, Plakate usw. verwendet werden. Zudem ist es untersagt, jegliche Art von Markisen und ähnliche Schutzstrukturen aufzubauen.

Die Preise von Speisen und Getränken müssen deutlich auf den dazu ausgewiesenen Flächen angeführt werden und sind vorher der Kurverwaltung mitzuteilen.

Außerdem ist es verboten, die Hütten mit Stoffen, Nylon oder anderen Materialien abzudecken.

Der Marktplatz und die Hütten dürfen nicht verunreinigt oder beschädigt werden. Jeder Teilnehmer hat seinen Standplatz sauber zu halten.

Die zum Verkauf angebotenen Waren dürfen nicht über die zugewiesene Hütte und die Verkaufsfläche hinausragen.

Der Verzehr von Speisen und Getränke ist lediglich an der Theke erlaubt. Einrichtungen, die das Essen und Trinken im Sitzen ermöglichen, sind nicht erlaubt, mit Ausnahme von 4 bis 6 Stehtischen. Weitere Strukturen für den Verzehr von Lebensmitteln, Speisen und Getränken sind nicht erlaubt.

Die Austeilung von Saucen zu den Speisen ist erlaubt, sofern die Behälter abgedeckt sind. Einportionenbeutel sind nicht zulässig.

Für Konstruktionen und Erzeugnisse jeglicher Art kann die Kurverwaltung die eigenen ästhetischen Linien auferlegen, die als bindend zu gelten haben.

Die Kurverwaltung schließt eine Haftpflicht- und Feuerversicherung ab, die alle möglicherweise zu erwartenden Schadensansprüche aus der Markttätigkeit deckt. Die Kosten der Versicherung tragen die Marktteilnehmer zu gleichen Teilen. Die ausgestellte Ware, Geräte und Zubehör aus dem Eigentum des Teilnehmers/Verkäufers sind von der Versicherung ausgeschlossen.

#### **14. Attività e comportamento**

Nell'ambito dell'area di mercato non è ammesso nessun tipo di vendita al di fuori della postazione assegnata.

L'assegnatario può vendere esclusivamente i prodotti autorizzati dall'organizzatore e presente nella licenza di vendita.

In caso di vendita di alcolici a minori di 16 anni verrà disposta direttamente la chiusura parziale o totale dello stand.

L'attività di vendita non deve essere svolta in modo tale da importunare i visitatori. È vietato propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto. Non sono consentite svendite, sconti promozionali o promozioni simili.

L'assegnatario si impegna ad acquistare ed utilizzare, anche in esclusiva, i prodotti messi a disposizione dall'Azienda di Soggiorno con il logo dei Mercatini di Natale di Merano (tazze, sacchetti, tovaglioli ed altri eventuali). Tali prodotti non possono essere resi a fine edizione.

È vietato l'uso della plastica.

L'Azienda di Soggiorno può imporre in ogni caso le linee estetiche dei prodotti e delle attrezzature di servizio (es. funghi, pedane, tavolini, ...).

Nell'area di mercato non sono ammesse raccolte di fondi anche se autorizzate per tutto il rimanente territorio comunale.

Sono da evitare lordature di ogni tipo.

È prescritta una soddisfacente pulizia, nonché di rispettare le posizioni degli ingombri all'interno dell'area assegnata, senza utilizzare in alcun modo gli spazi esterni alle casette ove è severamente vietato tenere in vista oggetti di qualsiasi genere.

Negli stand è vietata la musica ed ogni iniziativa deve essere comunque previamente concordata con l'Azienda di Soggiorno.

#### **15. Rifornimento della casetta**

Il rifornimento quotidiano della casetta deve essere terminato entro e non oltre 30 minuti prima dell'apertura dei Mercatini di Natale di Merano e può essere ripreso 30 minuti dopo la chiusura degli stand gastronomici. È possibile accedere con un mezzo di

#### **14. Geschäftsausübung und Verhalten**

Auf dem Marktplatz darf außerhalb des zugewiesenen Standplatzes keine gewerbliche Tätigkeit ausgeübt werden.

Der Nutzungsberechtigte darf ausschließlich die vom Veranstalter genehmigten Waren, welche in der Verkaufslizenz aufscheinen, verkaufen.

Im Falle der Verabreichung von Alkoholika an Jugendliche unter 16 Jahren wird unmittelbar die teilweise oder gänzliche Schließung des Standes verfügt.

Die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Marktbesucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt, Marktbesucher durch Drängen, Lautsprecher oder andere akustische Geräte auf ihr Warenangebot aufmerksam zu machen. Ausverkäufe, Rabatte oder ähnliche Promotionen sind verboten.

Der Nutzungsberechtigte verpflichtet sich, die Produkte, die vom Veranstalter zur Verfügung gestellt werden und mit dem Logo der Meraner Weihnacht versehen sind (Tassen, Einkaufstaschen, Servietten, usw.), auch im Alleinrecht zu kaufen und zu nutzen. Diese Artikel können nach dem Ende der Veranstaltung nicht zurückgegeben werden.

Plastikartikel sind verboten.

Der Veranstalter kann die ästhetischen Linien der Produkte und der Zusatzausstattung (z.B. Heizpilze, Trittbretter, Stehtische, ...) auf jeden Fall vorschreiben.

Geldsammlungen aller Art und für jeden Zweck dürfen, selbst wenn sie im übrigen Stadtbereich genehmigt sind, auf dem Marktgelände nicht durchgeführt werden.

Verunreinigungen jeder Art sind zu vermeiden.

Ein zufriedenstellender Reinlichkeitszustand ist zu gewährleisten und die Positionierung innerhalb der zugewiesenen Fläche beizubehalten, ohne den Raum außerhalb der Hütten zu besetzen, wo es strengstens verboten ist, Gegenstände jeglicher Art aufzustellen.

In den Ständen ist Musik verboten und jede Initiative muss im Voraus mit dem Veranstalter vereinbart werden.

#### **15. Belieferung der Hütten**

Die tägliche Belieferung der Hütten muss 30 Minuten vor der Öffnungszeit beendet sein und darf erst 30 Minuten nach Schließung der gastronomischen Stände wieder aufgenommen werden. Es besteht die Möglichkeit, die Stände mit

trasporto secondo le modalità indicate dall'Azienda di Soggiorno.

## **16. Rifiuti, pulizia e sgombero areale**

L'assegnatario è tenuto a provvedere a propria cura allo smaltimento dei rifiuti rispettando le direttive dell'Azienda di Soggiorno di Merano. Per tutti i dettagli relativi ai costi si rimanda al contratto di partecipazione.

L'Azienda di Soggiorno impartirà precise disposizioni in tema di raccolta differenziata dei rifiuti.

L'Assegnatario provvede alla pulizia ed allo sgombero dell'areale, nonché allo sgombero della neve sulla piazzola/casetta nonché su uno spazio di 2 metri su tutti i lati, salvo diversa indicazione dell'Azienda di Soggiorno.

Tutti i costi costituiscono spese accessorie.

## **17. Montaggio ed allestimento casette**

Il montaggio delle casette avverrà in base alle indicazioni dell'organizzazione ed in modo contestuale.

La consegna per l'allestimento della casetta avverrà approssimativamente 3 giorni prima dell'inizio dei Mercatini di Natale di Merano, salvo indicazione specifica, anche diversa, ad opera dell'Azienda di Soggiorno.

All'inizio delle operazioni delle casette gli assegnatari dovranno presentare ogni documentazione utile (la ricevuta di versamento della tariffa e/o somme dovute, la licenza, ecc.).

## **18. Provvedimenti coatti**

Se un assegnatario rifiuta l'osservanza di un ordine specifico impartito dall'Azienda di Soggiorno entro il termine imposto, l'Azienda di Soggiorno procede d'ufficio ad in via sostitutiva con addebito delle relative spese.

L'assegnatario accetta in ogni caso che il materiale (a titolo esemplificativo: attrezzature, prodotti ecc.) eventualmente asportato sia custodito presso i locali dell'Azienda. I titolari possono ritirare il materiale in qualsiasi momento e l'Azienda ed i suoi uffici sono sollevati in ogni caso da qualsiasi responsabilità.

Per motivi organizzativi e di urgenza, le decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno.

Contro le decisioni degli uffici dell'Azienda di Soggiorno, è ammesso reclamo entro 10 giorni dalla comunicazione al Presidente dell'Azienda di

un Transportmittel gemäß den vom Veranstalter aufgezeigten Modalitäten anzufahren.

## **16. Abfall, Reinigung und Räumung des Areals**

Der Nutzungsberechtigte muss sich selbst, den Vorschriften der Kurverwaltung folgend, um die Abfallentsorgung kümmern. Bezüglich der Kostendetails sei auf den Teilnahmevertrag verwiesen.

Die Kurverwaltung wird bezüglich der Mülltrennung präzise Vorgaben liefern.

Der Teilnehmer kümmert sich um die Säuberung und Räumung des Standplatzes, der Schneeräumung seines/r Standplatzes/Hütte bis zu einem Umkreis von 2 Metern, vorbehaltlich anders lautender Anweisung der Kurverwaltung.

Sämtliche Kosten zählen zu den Nebenkosten.

## **17. Montage und Innenausstattung der Hütten**

Die Montage der Hütten wird gleichzeitig und gemäß den Vorgaben des Veranstalters erfolgen.

Die Übergabe der Hütten für die Innenausstattung erfolgt ca. 3 Tage vor Marktbeginn, vorbehaltlich besonderer, auch anderslautender, Anweisung der Kurverwaltung.

Bei Beginn der vorgenannten Arbeiten müssen die Nutzungsberechtigten sämtliche erforderlichen Dokumente vorlegen (Einzahlungsbestätigung der Gebühr und/oder andere geschuldeten Beträge, die Lizenz usw.).

## **18. Zwangsmaßnahmen**

Weigert sich ein Betreiber, eine Bestimmung des vorliegenden Reglements und/oder eine in diesem Sinn erteilte Anweisung innerhalb der von der Kurverwaltung gewährten Frist einzuhalten, so wird die Kurverwaltung von Amts wegen vorgehen, mit Anlastung der entsprechenden Kosten.

Der Nutzungsberechtigte akzeptiert auf jeden Fall, dass das eventuell entfernte Material (beispielsweise Ausstattungen, Waren usw.) in den Räumen der Kurverwaltung verwahrt wird. Die Eigentümer können das Material jederzeit abholen und die Kurverwaltung und ihre Büros sind von jeder Verantwortung freigestellt.

Aus organisatorischen und aus Zeitgründen können die Entscheidungen von der Kurverwaltung getroffen werden.

Gegen die Entscheidungen der Büros kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung beim Präsidenten der Kurverwaltung Rekurs eingereicht

Soggiorno.

In caso di omessa osservanza di una o più prescrizioni impartite dall'Azienda di Soggiorno, quest'ultima può imporre la chiusura, totale o temporanea, dello stand.

In caso di chiusura parziale la gestione dello stand viene affidata ad altra ditta per il periodo di imposta chiusura. Per le casette in proprietà per prevalenti motivi di interesse pubblico connessi alla prosecuzione del servizio gastronomico, il proprietario estromesso non può impedire l'uso della casetta ad opera dell'assegnatario subentrante per il periodo restante sino alla conclusione dell'edizione in corso, salvo rimborso della tariffa per il periodo restante nonché l'eventuale pagamento, da parte del subentrante, di un canone di affitto collegato al tempo di effettivo utilizzo nell'importo da concordarsi tra le parti.

In caso di chiusura totale si avrà la risoluzione del contratto e l'Azienda provvederà a stipulare un nuovo contratto per il tempo restante nel rispetto della graduatoria per garantire la prosecuzione del servizio gastronomico.

In entrambi i casi nulla sarà dovuto dall'Azienda a titolo di indennizzo o risarcimento, mentre l'Azienda procederà a richiedere il risarcimento per tutti i danni cagionati in caso di interruzione del servizio.

Le sanzioni comminate possono rilevare in caso di partecipazione a successive edizioni del Mercatino mediante una decurtazione dal punteggio di gara ottenuto fino ad un massimo di 15 punti.

Inoltre, ed in aggiunta a quanto previsto in altri punti del presente allegato, sono previste le seguenti sanzioni per infrazioni di qualsiasi tipo/specie:

- 1^ violazione: diffida scritta
- 2^ violazione: € 500
- 3^ violazione: € 1.000, oltre all'eventuale chiusura dello stand in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 4^ violazione: € 2.000, oltre all'eventuale chiusura dello stand in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 5^ violazione: € 4.000, oltre all'eventuale chiusura dello stand anche in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 6^ violazione: € 8.000, oltre alla chiusura anche in caso di violazioni di specie/tipo diverso.

werden.

Im Falle der mangelnden Einhaltung einer oder mehrerer Vorgaben der Kurverwaltung gemäß Art. 23 kann diese die gänzliche oder auch nur die zeitlich beschränkte Schließung des Stands verfügen.

Im Falle der zeitlich beschränkten Schließung wird für deren Dauer die Führung des Stands einem anderen Unternehmen übertragen. Bei den Eigentumshütten kann aus Gründen des öffentlichen Interesses an der Fortführung des gastronomischen Dienstes der ausgeschlossene Teilnehmer die Benutzung der Hütte für die restliche Dauer der laufenden Ausgabe der Meraner Weihnacht seitens des neu eingetretenen Teilnehmers nicht verhindern. Der Ersatz der Teilnahmegebühr für die restliche Dauer, sowie die eventuelle Bezahlung seitens des neuen Teilnehmers eines zwischen den Parteien zu vereinbarenden Mietzinses für die Dauer der Nutzung des Stands bleiben vorbehalten.

Die gänzliche Schließung des Gastronomiestandes bringt die Auflösung des Vertrages mit sich und die Kurverwaltung wird unter Beachtung der Rangordnung einen neuen Vertrag für die restliche Dauer Marktes abschließen, um die Fortführung des gastronomischen Dienstes zu gewährleisten.

In beiden Fällen ist seitens der Kurverwaltung keinerlei Entschädigung oder Schadensersatz geschuldet. Vielmehr wird die Kurverwaltung den Ersatz sämtlicher aus der Unterbrechung des Dienstes entstandenen Schäden beantragen.

Die verhängten Strafen können sich auf künftige Teilnahmen an der Meraner Weihnacht durch den Abzug von bis zu maximal 15 Punkten von der erhaltenen Punkteanzahl auswirken.

Zusätzlich zu den anderen Punkten dieses Anhangs sind folgende Strafen für Übertretungen beliebiger Art vorgesehen:

1. Übertretung: schriftliche Verwarnung
2. Übertretung: 500 €
3. Übertretung: 1.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes bei Übertretung derselben Art, mit Schadensersatzforderung,
4. Übertretung: 2.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes bei Übertretung derselben Art, mit Schadensersatzforderung,
5. Übertretung: 4.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes auch bei Übertretung derselben Art, mit Schadensersatzforderung,
6. Übertretung: 8.000 €, zuzüglich zur Schließung auch bei Übertretungen anderer Art.

## 19. Incentivi

## 19. Förderungen

Gli incentivi possono essere corrisposti a coloro che hanno effettivamente svolto le attività previste dal regolamento dei Mercatini di Natale in modo corretto ed esemplare, e che gestiscono il loro spazio espositivo e la vendita dei propri prodotti in modo consono e singolare rispetto all'evento con degna funzione di esempio. La valutazione verrà espressa dall'Azienda che stilerà una classifica per nominare il migliore stand tra le categorie presenti. Questi incentivi possono, in caso di partecipazione a successive edizioni del Mercatino, rilevare un aumento del punteggio di gara ottenuto fino ad un massimo di 10 punti.

Inoltre possono essere previsti i seguenti incentivi per il vincitore dell'evento in corso:

- nomina come esempio positivo nelle comunicazioni per gli standisti dell'evento in corso e per le future edizioni;
- presentazione dello stand sui canali dell'Azienda di Soggiorno, p.e. sito web, Facebook, Newsletter, ecc.;
- sconto sull'affitto dell'edizione successiva fino ad una percentuale del 10%.

## **20. Tariffe e/o somme dovute**

Per l'utilizzo delle strutture dei Mercatini di Natale di Merano vengono rimosse le somme dovute come da tariffario deliberato annualmente, soggette a rivalutazione ASTAT, nonché come quota di rimborso spese, comprensive anche delle spese per l'utilizzo dei tavolini d'appoggio.

Potrà essere consentito l'utilizzo fino a 4 tavolini d'appoggio su suolo pubblico nel caso di casetta da 12 mq e fino a 6 nel caso di casetta da 30 mq, previa condivisione delle linee estetiche da parte dell'organizzazione, il cui costo verrà comunicato e definito nei bandi.

L'occupazione del suolo pubblico è dovuta all'Amministrazione Comunale dall'Azienda di Soggiorno e viene ripartita e pagata per conto dell'Azienda dagli espositori all'interno della quota dovuta per l'assegnazione della casetta/postazione.

## **21. Assegnazione casetta e postazione**

L'assegnazione della casetta e della postazione è concessa a titolo personale all'esercente e/o alla ditta e non può essere ceduta a terzi senza preventiva richiesta e successiva autorizzazione da parte della Commissione (art.7).

Besondere Anreize können für jene Standbetreiber vorgesehen werden, die die im Reglement der Meraner Weihnacht enthaltenen Maßnahmen konkret und vorbildlich umsetzen, sowie für jene, die ihre Ausstellungsfläche und den Verkauf ihrer Produkte in geeigneter Weise und einzigartig für die Veranstaltung gestalten, und somit eine Vorbildfunktion erfüllen. Die Beurteilung wird von der Verwaltung vorgenommen, welche eine Rangordnung zur Nominierung des besten Standes der vertretenen Kategorien erstellen wird. Die Anreize können – im Falle der Teilnahme an den nächsten Ausgaben der Meraner Weihnacht – eine Erhöhung der in der Ausschreibung erhaltenen Punkte bewirken, bis zu einem Maximum von 10 Punkten.

Folgende zusätzliche Anreize können für den besten Stand vorgesehen werden:

- Erwähnung als positives Beispiel in der Kommunikation für die Standbetreiber des Events während der laufenden Ausgabe sowie im Rahmen zukünftiger Ausgaben;
- Vorstellung des Standes in den zur Verfügung stehenden Kanälen der Kurverwaltung, wie z. B. Internetseite, Facebook, Newsletter, usw.;
- Ein Preisnachlass der Standmiete für die laufende Ausgabe von 10%.

## **20. Gebühren und geschuldete Beträge**

Für die Benützung der Einrichtungen der Meraner Weihnacht werden die einzuhebenden Gebühren jährlich festgelegt und unterliegen der ASTAT-Angleichung. Zudem wird eine Aufwandsentschädigung eingehoben, welche auch die Kosten für die Benutzung der Stehtische einschließt.

Die Verwendung von bis zu 4 Stehtischen auf öffentlichem Grund kann bei einer Hütte zu 12 qm, und von bis zu 6 Stehtischen bei einer Hütte von 30 qm erlaubt werden, sofern der Organisator mit dem ästhetischen Erscheinungsbild einverstanden ist. Die diesbezüglichen Kosten werden in der Ausschreibung festgelegt.

Die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes ist der Gemeinde Meran seitens der Kurverwaltung geschuldet und wird zwischen den Teilnehmern aufgeteilt, wobei sie bereits in der für die Zulassung zur Meraner Weihnacht bezahlten Gebühr inbegriffen ist.

## **21. Zuteilung von Hütte und Standplatz**

Die Hütten und die Standplätze werden dem Betreiber und/oder dem Unternehmen persönlich zugewiesen. Diese dürfen keinesfalls Dritten ohne vorherige Genehmigung der Kommission (s. Art. 7) abgetreten werden.

## **22. Rinuncia**

La rinuncia alla casetta e alla postazione per gravi e comprovati motivi (lutto, malattia), comunicata almeno un mese prima dell'inizio dei Mercatini di Natale con lettera raccomandata può dare luogo, a giudizio insindacabile dell'Azienda, al rimborso della quota saldo, mentre verrà trattenuto l'importo dell'acconto a titolo di rimborso spese generale. Se per qualsiasi ragione, l'assegnatario abbandona/rinuncia in corso di contratto allo stand, nulla è dovuto a titolo di rimborso e/o sconto, anzi, verrà trattenuta la fidejussione a titolo di penale oltre al recesso ad nutum dal contratto e salvi gli ulteriori danni.

## **23. Fidejussione bancaria**

Entro il 31 ottobre di ogni anno deve essere stipulata una fidejussione bancaria o assicurativa a favore dell'Azienda di Soggiorno per il valore di € 5.000 a copertura di eventuali danni e/o inadempimenti e/o sanzioni e/o penali. La fidejussione deve avere un periodo di validità fino a tutto il mese di giugno dell'anno successivo a quello in cui si sono tenuti i Mercatini.

In alternativa, può essere depositato un assegno circolare di pari importo ed avente la medesima funzione, che sarà restituito solo dopo il pagamento di tutte le debenze verso l'Azienda di Soggiorno.

## **24. Disposizioni finali**

Tutte le decisioni per le quali non esiste una precisa norma regolamentare, comprese anche quelle di carattere sanzionatorio finalizzate all'integrale rispetto del presente regolamento, vengono adottate dall'Azienda, garantendo la partecipazione dei destinatari, in base ad una motivazione, e nel rispetto dei seguenti criteri di valutazione: gravità del comportamento, rilevanza e sua eventuale reiterazione, tempo intercorso tra il fatto e la sua contestazione, grado di colpevolezza.

Per motivi organizzativi e per urgenza, anche queste decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno, salvo reclamo al Presidente dell'Azienda di Soggiorno entro 10 giorni non festivi dal ricevimento della comunicazione.

Merano, marzo 2018

## **22. Verzicht**

Der Verzicht auf die Hütte und auf den Standplatz aus schwerwiegenden und nachgewiesenen Gründen (Todesfall, Krankheit), welcher umgehend mittels Einschreibebrief mitzuteilen ist, kann nach unanfechtbarer Entscheidung der Kurverwaltung zur Rückerstattung der Saldogebühr, jedoch nicht der Anzahlung führen, da die letztgenannte zur Deckung der allgemeinen Kosten verwendet wird. Falls der Nutzungsberechtigte aus beliebigen Gründen während der Meraner Weihnacht die Hütte verlässt und schließt, wird ihm nichts zurückerstattet, vielmehr wird die Bankgarantie (gesamte Summe oder ein Teil davon) als Vertragsstrafe einbehalten und im freien Ermessen der Kurverwaltung erfolgt der Rücktritt vom Vertrag, vorbehaltlich der Geltendmachung des ev. höheren Schadens.

## **23. Bankgarantie**

Bis zum 31. Oktober jedes Jahres muss eine Bankgarantie oder eine Versicherungsgarantie in Höhe von 5.000 € als Kautions für eventuelle Schäden und Vertragsverletzungen und/oder Strafen und/oder Vertragsstrafen zu Gunsten der Kurverwaltung Meran hinterlegt werden. Die Garantie muss eine Gültigkeit bis Ende Juni des Folgejahres der Veranstaltung der Meraner Weihnacht haben.

Alternativ dazu kann ein Zirkularscheck über denselben Betrag hinterlegt werden, der erst nach Bezahlung sämtlicher aktiven Schuldbeträge gegenüber der Kurverwaltung zurückgegeben wird.

## **24. Schlussbestimmungen**

Alle Entscheidungen, für die keine ausdrückliche Reglementierung vorliegt, einschließlich auch derjenigen mit Sanktionscharakter, die auf die vollständige Einhaltung dieses Reglements ausgerichtet sind, werden von der Kurverwaltung unter Beteiligung der Betroffenen getroffen, und zwar mit Begründung und unter Einhaltung folgender Bewertungskriterien: Schwere des Verhaltens, dessen Bedeutung und eventuelle Wiederholung, Zeitspanne zwischen Vorfall und Beanstandung, Schwere der Schuld.

Aus organisatorischen und aus Zeitgründen können die Entscheidungen von den Büros der Kurverwaltung getroffen werden, vorbehaltlich Rekurs an den Präsidenten der Kurverwaltung innerhalb von 10 Werktagen nach Erhalt der Mitteilung.

Meran, März 2018